







Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

# CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM  
À COMPTER DU

22-9-75

TO  
JUSQU'AU

15-10-79

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

379/25-16-2-083

VOLUME

1

000165



379/25-16-2-0

Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST  
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
présenter au district de l'éducation

☐ Original  
☐ Supplementary  
Supplémentaire

Reserve or Community - Réserve ou localité

District/Agency - District ou agence

Serial No. - N° de série

Authority No. - N° de l'autorisation  
379-3025-79-80-27

File No. - N° de dossier  
PA(379-25-16-Natashquan

Region

Québec

Adult Basic Education and Upgrading  
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 3025

Social Education and Other Services

Library Services

Éducation sociale et autres services 2630

Services de bibliothèque 2640

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

Fabrication de fût de raquette.

BEST AVAILABLE COPY

Objectives and Comments - Objectifs et observations

1- Identification en forêt des arbres pouvant servir à la fabrication de raquette.

2- Transformation en pièces pouvant servir à la fabrication du fût de raquette.

3- Reliage des pièces de bois.

4- Assemblage des pièces pour former le fût de la raquette.

FP  
B.F. 25-4-80 (NB)

- un cours qui fait long temps attendu par les artisans  
males.

- bonne initiative de conservation d'une forme d'artisanat  
traditionnel - durée du cours intéressante - à suivre JMF

Program to be Conducted:

Programme à mettre en oeuvre:

On Reserve

dans une réserve

Off Reserve

hors d'une réserve

Estimated No. of Participants  
Nombre estimatif de stagiaires

Anticipated Date to start and to finish  
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

No. of Sessions per week  
Nombre de séances par semaine

No. of Hours per Session  
Nombre d'heures par séance

Total Instruction Hours  
Nombre global d'heures de cours

15

12-11 1979

19

Male - Hommes

Female/F.

From - Du

To - Au

60 heures

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.

Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.

Contract  
Engagé à forfait

Full Time  
A plein temps  
Part Time  
A temps partiel

Volunteers  
bénévoles

or Co-sponsored  
ou en collaboration

Program Purchased  
Programme acquis

from  
à

by  
par

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et dépenses					C.C.D.
Instruction Fees Frais d'enseignement					\$1,059.00
Student Allowances Bourses d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)			\$250.00		
Cost of Buildings Coût de bâtiments					
Cost of Equipment Coût de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL			\$250.00		\$1,059.00

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

17-10-77  
Date

Signature

Conseil de Bande

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

18-10-77  
Date

Signature

Cons. Ed. perm.

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

Date

Signature

Superv. Education

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

15/10/77  
Date

Signature

Sup. Serv. adm.

Position - Titre



**Page 167**

**is withheld pursuant to section  
est retenue en vertu de l'article**

**19(1)**

**of the Access to Information Act  
de la Loi sur l'accès à l'information**



Indian and Northern Affairs, Affaires indiennes et du Nord  
ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST  
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
présenté au district de l'éducation

Original  
Supplementary  
Supplémentaire

Reserve or Community - Réserve ou localité  
Natashquan

District/Agency - District ou Agence  
Sept-Îles

Region  
Québec

Authority No. - N° de l'autorisation  
379/ 79-80-18 Amendement

File No. - N° de dossier  
25-16 Natashquan

Adult Basic Education and Upgrading  
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620

Social Education and Other Services  
Éducation sociale et autres services 2630

Library Services  
Services de bibliothèque 2640

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:  
Cours de tricot.

Objectives and Comments - Objectifs et observations

BEST AVAILABLE COPY

- applications à long terme intéressantes  
- durée du cours un peu longue.

FP  
B.F. 29-02-80 (NB)

Program to be Conducted:  
Programme à mettre en oeuvre:

On Reserve  
dans une réserve ☒

Off Reserve  
hors d'une réserve ☐

Estimated No. of Participants  
Nombre estimatif de stagiaires

Anticipated Date to start and to finish  
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

No. of Sessions per week  
Nombre de séances par semaine

No. of Hours per Session  
Nombre d'heures par séance

Total Instruction Hours  
Nombre global d'heures de cours

Male - Hommes

Female/F.

From - Du

To - Au

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

Full Time  
A plein temps ☐

Part Time  
A temps partiel ☐

Volunteers  
bénévoles ☐

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.  
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.

or Co-sponsored  
ou en collaboration ☒ with  
avec C.S. du Golfe

Program Purchased  
Programme acquis ☐ from  
par

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					C.S.R.
Enrollment Fees Frais d'enseignement					\$628.50
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation			420.50		
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)			\$600.00		
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL			1020.00		\$628.50

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

Date

Signature

Cons. de Bande  
Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

Date

Signature

Cons. Ed. perm.  
Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

Date

Signature

Sup. Serv. adm.  
Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

Date

Signature

Sup. Education  
Position - Titre

ADULT 23

000168



BEST AVAILABLE COPY

Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

BAND COUNCIL RESOLUTION  
RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE

Chronological No. - Numéro consécutif

Natashquan: 386

File Reference - N° de réf. du dossier

379/25-16 Nat.

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds

NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou "revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE	Natashquan	Current Capital Balance Solde de capital	\$
AGENCY		Committed - Engagé	\$
DISTRICT	Sept-Iles	Current Revenue balance Solde de revenu	\$
PROVINCE	Québec	Committed - Engagé	\$
PLACE			
NOM DE L'ENDROIT	Réserve Indienne de Natashquan		
DATE	27 06 AD 19 79 DAY - JOUR MONTH - MOIS YEAR - ANNÉE		

DO HEREBY RESOLVE;

DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES:

Que le Conseil de Bande de Natashquan demande d'organiser un cours de tricot pour les jeunes filles de la Réserve Indienne de Natashquan.

Ce cours aurait pour but d'initier les jeunes filles au tricot et des les divertir.

Nous suggérons de débiter ce cours vers la fin de Septembre prochain.

Souhaitons des suites favorables à cette demande.

REÇU

JUL 6 1979

ATTACHÉES INDIENNES  
SEPT-ÎLES

A quorum for this Band  
Pour cette bande le quorum est

consists of  
fixé à 3

Council Members  
Membres du Conseil

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Chief - Chef)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - RÉSERVÉ AU MINISTÈRE

1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES - SOLDES D'ORDINATEUR A. Capital \$	B. Revenue - Revenu \$	3. Expenditure Dépenses \$	4. Authority - Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenue
6. Recommended - Recommandable			Approved - Approuvable		
Date			Date		
Recommending Officer - Reconnu par			Approving Officer - Approuvé par		



s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY

Katskyman. 11.09.79

Monsieur M. L. L. L.  
701 St. Lawrence Avenue 2  
Sept. 11. 1979

Suite à la résolution demandant un cours de  
Tricot pour jeunes filles, je vous envoie  
la liste des noms qui seront sur ce cours.

- Bernadette Mabe
- Elaine Vajistan.

Bien à vous

Cornette Landry.



s.19(1)

ATT: Neil Thérien

Ci-joint, la liste des madames qui devront suivre des  
cours de tricot pour l'an prochain.

1. Mme
2. "
3. "
4. "
5. "
6. "
7. "
8. "
9. "
10. "
11. "
12. "
13. "
14. "
15. "

Espérant que ceci sera à votre entière satisfaction &  
merci à l'avance.

Mme Charlotte Bellefleur  
Natashquan.



BEST AVAILABLE COPY

Natashquan, le 3 Juillet 79.

Ministère des Affaires Indiennes,  
701, boulevard Laure, niveau 2,  
Sept-Iles.

A l'attention de M. Neil Therrien.

Monsieur,

Pour faire suite à votre visite à la Réserve Indienne de Natashquan, il était question que nous discussions des cours qui serait donné à la Réserve.

Or, les dames s'intéresseraient beaucoup qu'il ait un cours de tricot qui se donnerait localement. Soit pour faire de la confection des bas et autres choses qui se rapporterait au tricot. Elles pourraient apprendre le crochet.

Espérant que ceci pourra être pris en considération et merci à l'avance. *p. professeur Sr. Alice.*

Mme Charlotte Bellefleur,  
pour les dames Indiennes.  
Natashquan.

P.S. Ceci est pour celles qui ont déjà suivies des cours durant les deux années précédentes.

RECU

JUL 9 1979

AFFAIRES INDIENNES  
SEPT-ILES

000172



BEST AVAILABLE COPY

Natashquan, le 3 Juillet 79.

Ministère des Affaires Indiennes,  
701, boulevard Laure, niveau 2,  
Sept-Iles.

A l'attention de M. Neil Therrien.

Monsieur,

Pour faire suite à votre visite à la Réserve Indienne de Natashquan, il était question que nous discussions des cours qui serait donné à la Réserve.

Or, les dames s'intéresseraient beaucoup qu'il ait un cours de tricot qui se donnerait localement. Soit pour faire de la confection des bas et autres choses qui se rapporterait au tricot. Elles pourraient apprendre le crochet.

Espérant que ceci pourra être pris en considération et merci à l'avance. *p. professeure Sr. Alice.*

Mme Charlotte Bellefleur,  
pour les dames Indiennes.  
Natashquan.

P.S. Ceci est pour celles qui ont déjà suivies des cours durant les deux années précédentes.

RECU

JUL 9 1979

AFFAIRES INDIENNES  
SEPT-ILES

000173



3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?  
*Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs  
grammes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?*
4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:  
*Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:*
- (a) Qualifications, special training, experience.  
*Leurs titres, leur formation et leur expériences.*
- (b) Performance, leadership and rapport with participants and community.  
*Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.*
5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.  
*Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.*
6. Evaluate facilities and local resources.  
*Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.*
7. What problems arose, how were they solved, and by whom?  
*Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?*
8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?  
*Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général est tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?*
9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.  
*Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les  
programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.*

28-05  
Date

1975

Signature

Position — Titre

Regional Comments: — Observations du bureau régional:

Date

19

Signature

Position — Titre



I- Les étudiants pourront se perfectionner principalement:

a) Dans les techniques telles que:

- Prise de mesure
- Elaboration et utilisation d'un patron
- Coupe et découpage
- Assemblage
- Broderie et perlage

b) Dans les caractéristiques de l'artisanat indien:

- Symbole et motifs typiques
- Composition, perspective et proportions
- Les couleurs

II- Conseil de Bande: - Identification du Besoin  
- Liste des Stagiaires

M.A.I. - Suivi à l'Organisation

C.E.C. - Liste officielle: taux d'allocation

C.S.R. - Programme  
- Rapports pédagogiques

III- Les Stagiaires devaient avoir suivi le cours type A en artisanat.

IV-a) Mme Kaltush et Mme Bellefleur sont deux Artisanes de la Réserve.

b) Ces deux personnes ont été choisies par les artisanes et recommandée par le Conseil de Bande.

V- Duffle - cuir- perle, fourrure,  
Loup-marin

VI- Les installations permettaient aux étudiantes de travailler à l'aise. De plus, le cours se donnait sur la réserve. Ce qui facilita l'apprentissage.



VII- Le cours s'est déroulé d'une façon admirable avec très peu d'absence. Les problèmes rencontrés sont d'un autre ordre:

- a) l'artisanat à Natashquan est statique, c'est-à-dire qu'elle n'a pas progressé et évolué au cours des dernières années. Malgré la bonne volonté des enseignantes, les artisanes manquent de technique, face à la conception du produit.
- b) A Natashquan, on a délaissé la qualité du produit fini. L'idée qui prévaut, c'est de produire le plus de matériel possible en peu de temps.
- c) Actuellement, il n'y a pas de personnes ressources compétentes sur la réserve qui pourraient apporter un souffle nouveau à l'artisanat.
- d) Le conseil de bande est au courant de cette situation, mais ne veut pas s'impliquer.

VIII- Les stagiaires auraient pu retirer davantage de ce cours, s'ils avaient accepté un professeur compétent venant de l'extérieur.

Le manque de collaboration de la part des stagiaires et du Conseil de Bande, rend difficile la mise sur pied d'un cours.

IX- Les prochains cours d'artisanat devront:

- être donnés par des personnes compétentes.
- avoir comme objectif d'améliorer les techniques de Base et la finition du produit.
- avoir la collaboration de tous les intervenants.

Pour cela, nous avons l'intention de former des professeurs d'artisanat compétents sur la Base côte-Nord.

- Meilleurs techniques artisanales
- Meilleurs méthodes d'enseignement



BEST AVAILABLE COPY

NOTE AU DOSSIER

CE DOSSIER A ETE INSPECTE ET DEPOUILLE  
DE TOUTES DOCUMENTATIONS MAL CLASSE  
AINSI QUE DES LETTRES EN PLUSIEURS COPIES

FAIT LE...10/11/78... PAR: François Picard

000177



Department of Indian Affairs and Northern Development  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

BEST AVAILABLE COPY

Réservé à l'usage du bureau de district

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST  
ÉDUCATION ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
Présenté au district de l'éducation

☐ Original  
☐ Supplementary  
Supplémentaire

Serial No. - N° de série  
Authority No. - N° de l'autorisation  
379 - 77-78 - 13  
File No. - N° de dossier  
25-16-24 Natashquan  
Region  
Québec

Reserve or Community - Réserve ou localité  
Natashquan  
District/Agency - District ou agence  
Sept-Iles  
Adult Basic Education and Upgrading  
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620 ☐  
Social Education and Other Services  
Éducation sociale et autres services 2630 ☒  
Library Services  
Services de bibliothèque 2640 ☐

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:  
Artisanat Type A  
Objectives and Comments - Objectifs et observations

- Utilisation des principaux matériaux employés en artisanat.
- Utilisation des outils de l'artisan.
- Utilisation des principales techniques de l'artisanat.
- Application des caractéristiques de l'art Indien.

27/1/78  
[Signature]

BF-30-4-78 [Signature]

Program to be Conducted: On Reserve ☐ Off Reserve ☐  
Programme à mettre en oeuvre: dans une réserve hors d'une réserve

Estimated No. of Participants  
Nombre estimatif de stagiaires 15  
Anticipated Date to start and to finish  
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme 23-01 1978 15-04 1978  
No. of Sessions per week  
Nombre de séances par semaine 5  
No. of Hours per Session  
Nombre d'heures par séance 6  
Total Instruction Hours  
Nombre global d'heures de cours 30

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs  
On Contract Engagés à forfait Full Time A plein temps ☒ Part Time A temps partiel ☐  
Volunteers bénévoles ☐  
Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.  
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. ☐  
or Co-sponsored ou en collaboration ☐ with avec C.M.C., C.S. du Golfe  
Program Purchased ☐ from à by par

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)					
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL			nil		

Request Submitted by - Date de présentation de la demande  
Date Signature  
Conseil de Bande  
Position - Titre  
Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation  
Date Signature  
Conseiller en Education  
Position - Titre  
Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires  
Date Signature  
Superviseur en Education  
Position - Titre  
Approval ratified by - Date de notification de l'approbation  
Date Signature  
Superviseur Serv. Adm.  
Position - Titre



379/25-16-2-083

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT  
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT  
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by the Education District  
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

Reserve or Community - Réservé ou localité

Natashquan

District/Agency - District ou agence

Sept-Iles

Region

Sept-Iles

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING  
COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE

2620

☐

SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES  
ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES

2630

☒

LIBRARY SERVICES  
SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE

2640

☐

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:  
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME:

ARTISANAT Type A

PROGRAM CONDUCTED:  
PROGRAMME MIS EN ŒUVRE:

On Reserve ☐  
dans une réserve

Off Reserve ☒  
Hors d'une réserve

Date Program Started  
Programme commencé le

23-01

, 19 78

Finished  
et terminé le

15-04

, 19 78

No. of Sessions per week  
Nombre de séances par semaine

5

No. of Hours per Session  
Nombre d'heures par séance

6

Total Instruction Hours  
Nombre global de cours

360

Instructors/Leaders used on Contract  
Moniteurs ou animateurs engagés à forfait

Full-time  
à plein temps ☒

Part-time  
à temps partiel ☐

Volunteers  
bénévoles ☐

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H F 15

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti, qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												M - H F 15

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.

Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C.

☒ or co-sponsored  
en collaboration

☐ with  
avec

C.E.C. de Sept-Iles  
C.S. du Golfe.

Program Purchased ☐ from  
Programme acquis à

by  
par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					C.S. du Golfe
Tuition Fees Frais d'enseignement					10,164.00
Student Allowances Allocations d'étudiants				13,272.00	
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					3,200.00
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)					
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total				13,272.00	13,364.00

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?  
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?

- 1- Utiliser les principaux matériaux employés en artisanat.
- 2- Utiliser les outils de l'Artisan.
- 3- Utiliser les principales techniques de l'Artisanat.
- 4- Application des caractéristiques de l'Art Indien.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?  
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

Conseil de Bande: Demande de service  
Liste des étudiants.

Ministère des Affaires Indiennes: Démarche au niveau de l'ERFAA.  
Participation à l'élaboration du programme.  
Suivi.

Evaluation.

Commission Scolaire du Golfe: -engagement des professeurs.  
- programme de cours  
achat du matériel

C.E.C.: Man 500  
Frais d'allocation.

000179



3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Les étudiantes devaient avoir suivi un cours de dépistage (30 heures).

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:

Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

(a) Qualifications, special training, experience.

Leurs titres, leur formation et leur expériences.

Les monitrices furent choisies par le Conseil de Bande.

- Mme Charlotte Bellefleur; elle a déjà suivi des cours de formation à Duchêne en Artisanat
- Mme Raphael Wapistan; aucun cours de formation.

(b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

- cuir
- Duffle
- perle
- fourrure
- laine

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Le local à l'Ecole de Natashquan était adéquat.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

- 1- Relations entre le professeur et la monitrice. Les relations de travail entre les deux (2) titulaires n'étaient pas propices. Une rencontre fut organisée afin d'apporter des correctifs à cette situation, mais il n'y a pas eu d'amélioration.
- 2- Relations monitrice et étudiantes. Certains conflits qui existaient auparavant ont perturbé les relations entre la monitrice et certains étudiants. (suite sur feuille annexée.)

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Malgré le climat social qui existe sur cette réserve et qui s'est répercuté à l'intérieur des cours, les étudiantes ont amélioré leurs techniques artisanales et la qualité du produit fini.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

- 1- Il y aura poursuite du cours à condition que le professeur vienne de l'extérieur, que les étudiantes suivent les étapes du programme tout en respectant l'horaire établie.

4-5  
Date

19 78

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

S'assurer que les recommandations faites à l'article 9 soient respectées.

24 mai  
Date

19 78

Signature

Position - Titre

Coord. rég. art.  
id. des adultes



000181



Suite no. 7 Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

- 3- Respecter le programme. Les étudiantes ne se préoccupaient pas de suivre les étapes du programme tracé. Le rythme de production était trop rapide. Par conséquent, il y aurait à améliorer la qualité du matériel.



DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT  
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT  
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by the Education District  
A présenté par le bureau de district de l'Éducation

Reserve Community - Réservé ou localité  
Mingan

District/Agency - District ou agence  
Sept-Iles

Region  
Québec

(For use in District Office) - (Réservé à l'usage du bureau de district)

Serial No. N° de série	Authority No. N° de l'autorisation	File No. N° du dossier
379/76-77-11	P.A.	379/25-16-2-01

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING  
COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE

SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES  
ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES

LIBRARY SERVICES  
SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:  
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: Artisanat temps partiel

PROGRAM CONDUCTED:  
PROGRAMME MIS EN ŒUVRE:

On Reserve ☒ Off Reserve ☐  
dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started  
Programme commencé le 16/3/77

Finished  
et terminé le 24/5/77

No. of Sessions per week  
Nombre de séances par semaine 1

No. of Hours per Session  
Nombre d'heures par séance 4

Total Instruction Hours  
Nombre global de cours 60

Instructors/Leaders used on Contract  
Moniteurs ou animateurs engagés à forfait

Full-time ☐ Part-time ☒ Volunteers ☐  
à plein temps à temps partiel bénévoles

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												F 20

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total
												22

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D.  
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C.

Program Purchased ☐ from ☒ or co-sponsored ☐ with Développement Economique  
Programme acquis à en collaboration avec

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement			\$ 1,416.00		
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)					\$ 1,150.00
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$ 1,416.00		\$ 1,150.00

Narrative (attach additional sheets if necessary).  
Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

- What were the objectives? Where they achieved?  
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?  
Initier les stagiaires à une forme d'Artisanat valable pour les besoins de la population.
- How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?  
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?  
A) M.A.I.N.C.  
- Préparer le programme  
- Recruter les enseignantes: salaire  
- Recruter les étudiantes  
- Requisitionner le matériel  
- Superviser le cours  
- Evaluer l'enseignement  
B) Développement Economique  
Paiement du Matériel



s.19(1)

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun examen pré-requis

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:  
Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

- (a) Qualifications, special training, experience.  
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

Soeur Louisa Jourdain: Bonne connaissance se rattachant à l'Artisanat Indien et bonne relation face à la population.

: Déjà suivi des cours dans ce domaine. D'autres stages seraient nécessaires afin de perfectionner sa technique et son enseignement.

- (b) Performance, leadership and rapport with participants and community.

Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

Ce fut un cours où les relations entre les Individues furent excellentes. Aussi elles ont su impliquer aux étudiantes un esprit d'équipe et d'initiative.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Duffle: Manteaux

Cuir: Bottes, Mitaines, Pantoufles

Laine, perles

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Les installations sont très adéquates. Il y a de l'espace qui facilite les différentes tâches propres à l'Artisanat Indien.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

Le manque de matériel: Réquisitions

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?

Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Les étudiantes ont vraiment profitées de ce cours. Le matériel produit était de très bonne qualité. Aussi elles ont fourni la fourrure, la laine afin d'améliorer le produit fini. Les coûts sont justifiés.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Un cours d'Artisanat type A sera mis en marche au début de 1978.

Date

19 77

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

ORIGINAL SIGNÉ  
PAR  
RENÉ CARRIÈRE

Date

19

Signature

Position - Titre



DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT  
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

ADULT EDUCATION SERVICES - EVALUATION REPORT  
SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES - RAPPORT D'APPRÉCIATION

Submitted by the Education District  
A présenter par le bureau de district de l'Éducation

(For use in District Office) - (Réservé à l'usage du bureau de district)

Serial No. Authority No. File No.  
N° de série N° de l'autorisation N° du dossier  
379/76-77-10 379/25-16-2-1

Reserve or Community - Réserve ou localité District/Agency - District ou agence Region  
Nataashquan Sept-Iles, Québec

ADULT BASIC EDUCATION AND UPGRADING 2620 SOCIAL EDUCATION AND OTHER SERVICES 2630 LIBRARY SERVICES 2640  
COURS ÉLÉMENTAIRES D'ADULTES ET RATTRAPAGE ÉDUCATION SOCIALE ET AUTRES SERVICES SERVICES DE BIBLIOTHÈQUE

TITLE OR DESCRIPTION OF PROGRAM:  
NOM OU DESCRIPTION DU PROGRAMME: Artisanat "Temps partiel"

PROGRAM CONDUCTED: On Reserve ☒ Off Reserve ☐  
PROGRAMME MIS EN OEUVRE: dans une réserve Hors d'une réserve

Date Program Started . 19 Finished . 19  
Programme commencé le 03-02-77 et terminé le 11-05-77

No. of Sessions per week No. of Hours per Session Total Instruction Hours  
Nombre de séances par semaine 2 Nombre d'heures par séance 3 Nombre global de cours 60

Instructors/Leaders used on Contract Full-time Part-time Volunteers  
Moniteurs ou animateurs engagés à forfait 2 à plein temps à temps partiel ☒ bénévoles ☐

No. of Participants Registered by Age Group and Sex - Nombre de participants inscrits, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total

No. of Participants Completed Program by Age Group and Sex - Nombre de parti. qui ont suivi le prog. au complet, selon l'âge et le sexe

16 - 20	M - H	F	21 - 25	M - H	F	26 - 35	M - H	F	36 and over de 36 ans et plus	M - H	F	Total

Program Operated and Funded by D. I.A.N.D. or co-sponsored with  
Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère A.I.N.C. en collaboration avec  
Program Purchased from by  
Programme acquis à par

ACTUAL COSTS: DÉPENSES EFFECTIVES:	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D. I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other Autres (précisez)
Prof. & Spec. Services, Salaries & Expenses Services professionnels et spécialisés, salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement			\$ 1,416.00		
Student Allowances Allocations d'étudiants					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipement)					\$ 1,250.00
Rental of Buildings Loyer de bâtiments					
Rental of Equipment Loyer de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (spécifiez)					
Total			\$ 1,416.00		\$ 1,250.00

Narrative (attach additional sheets if necessary).

Au besoin, employez des feuilles supplémentaires pour répondre aux questions suivantes.

1. What were the objectives? Where they achieved?  
Quels étaient les objectifs du programme? Ont-ils été atteints?  
Favoriser l'apprentissage de l'artisanat Indien; initier les stagiaires à un artisanat de meilleure qualité.

2. How were the Indian people, Department staff and other Government and non-Government agencies involved in establishing this program, recruiting and other aspects?  
Quel a été le rôle des Indiens, du personnel du Ministère et de tout autre organisme fédéral ou non dans l'établissement du programme, le recrutement nécessaire à cet effet et toute autre question connexe?

1erement Le Ministère des Affaires Indiennes  
1- Préparer le programme  
2- De recruter les artisans  
3- Superviser le cours  
4- L'achat du matériel  
5- Evaluer le cours.  
- Développement économique  
Le paiement du matériel



s.19(1)

3. What testing was done for level of placement and achievement in A.B.E. or upgrading?

Quels examens a-t-on fait subir pour l'orientation initiale des élèves et pour la mesure du degré de réalisation des objectifs des programmes de cours élémentaires d'adultes ou de rattrapage?

Aucun examen n'a été nécessaire.

4. Rate instructor/leader and/or resource persons according to:

Classez les moniteurs, ou les animateurs, selon:

- (a) Qualifications, special training, experience.  
Leurs titres, leur formation et leur expériences.

Madame : Cours d'été à Duvernay, 4 semaines. Il serait bon que  
Madame puisse se perfectionner davantage face à certaines techniques de base.  
elle, n'a pas suivi de cours.

Performance, leadership and rapport with participants and community.

- (b) Selon leur rendement, leur esprit d'entreprise et leurs liens avec les stagiaires et la collectivité concernée en général.

Les 2 professeurs ont fait un bon travail si on tient compte de la situation qui règne à Natashquan. Les étudiantes ont apprécié le travail de ces 2 personnes.

5. List the main teaching and study materials. Comment on how useful they were.

Donnez la liste des principaux éléments de matériel d'enseignement et d'étude. Indiquez le rôle qu'ils ont joué.

Du Duffle, du cuir, des perles, de la soie.

6. Evaluate facilities and local resources.

Donnez votre appréciation sur les installations et les ressources locales.

Le local: Celui-ci est inadéquat parce que c'est une salle communautaire. Elles ont eu de la difficulté à avoir les clés. Le système de chauffage ne fonctionnait pas toujours. Elles étaient souvent dérangées.

7. What problems arose, how were they solved, and by whom?

Quels sont les problèmes qu'on a dû affronter? Comment ont-ils été résolus et par qui?

1- Le matériel -1- Il manquait beaucoup de matériel. Le problème a été résolu par l'achat direct du matériel à Natashquan et à Québec. -2- Le matériel est rentré en retard; nous devons donc combler cette lacune au prochain cours.

2- Face au Conseil de Bande qui demande que ce soit d'autres professeurs pour les prochains cours, je leur ai répondu que Madame Bellefleur est une personne compétente, expérimentée et qu'il était impossible pour l'instant de mettre une autre personne à sa place: Problème social

8. How did participants and community benefit from this program? Was the cost justified?  
Quels sont les avantages que les stagiaires et la collectivité en général ont tirés du programme? Son coût a-t-il vraiment été justifié?

Avantages: Selon l'avis des dames, le cours a été une réussite car elles ont appris ce que c'était le travail en équipe. Elles ont bien aimé confectionner des produits utiles pour elles. Comme il s'agissait de nouvelles étudiantes, plusieurs étaient des jeunes mariées et le cours leur a été vraiment bénéfique face à la confection, au tailleur, à la décoration des produits et d'une manière, ce cours les a préparées d'une manière indirecte à la couture.

9. What are the plans or recommendations for future training for the participants? for programs for the community? Comment generally.

Quels sont les plans ou recommandations en ce qui a trait à la formation à donner à l'avenir aux stagiaires, en ce qui touche les programmes destinés à la collectivité en général? Faites part de vos observations générales.

Face au prochain cours, il serait intéressant d'initier les stagiaires à la broderie sur le cuir et le Duffle; aussi il y a eu un manque face à la fabrication des colliers et à l'agencement des couleurs. Donc l'aide d'un professeur de l'extérieur favorisera l'apprentissage de nouvelles techniques au prochain cours.

Signature

Position - Titre

Regional Comments: - Observations du bureau régional:

ORIGINAL SIGNÉ

PAR

RENÉ CARRIÈRE

Date

19

Signature

Position - Titre



s.19(1)

Mme [REDACTED]

- 1 Porte-clé
- 1 Bandeau
- 1 Collier

Mme [REDACTED]

- 1 Bracelet
- 1 Bourse
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Porte-clé
- 1 Collier
- 1 Porte-Monnaie
- 1 Barrette
- 1 Bandeau
- 1 Saccoche
- 1 Manteau en Duffle

Mme [REDACTED]

- 2 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en Duffle pour enfant
- 1 Mitaine en Duffle pour enfant
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Porte-clé
- 1 Bandeau
- 1 Barrette
- 1 Porte-Monnaie
- 1 Saccoche en cuir
- 1 Collier
- 1 Bracelet
- 1 Manteau en Duffle



s.19(1)

Mme [REDACTED]

- 1 Barrette
- 1 Porte-clé
- 1 Collier
- 1 Bandeau
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en Duffle pour enfant

Mme [REDACTED]

- 1 Pantoufle en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Collier

Mme [REDACTED]

- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Mitaine en cuir pour homme

Mme [REDACTED]

- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en Duffle pour enfant
- 1 Porte-Monnaie

Mme [REDACTED]

- 1 Pantoufle pour enfant en cuir
- 1 Pantoufle pour homme en Duffle
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Bourse en cuir
- 1 Porte-clé
- 1 Bandeau



s.19(1)

- 1 Barrette
- 1 Collier
- 1 Manteau en Duffle

Mme [REDACTED]

- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en Duffle pour homme
- 2 Pantoufles en Duffle pour enfant
- 2 Bourse en cuir
- 1 Collier
- 1 Porte-clé
- 1 Bandeau
- 1 Bourse en Duffle
- 1 Manteau en Duffle

Mme [REDACTED]

- 1 Bracelet
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en Duffle pour homme
- 2 Pantoufles en cuir pour enfant
- 1 Porte-clé
- 1 Bandeau
- 1 Porte-Monnaie
- 1 Barrette
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Collier
- 1 Bourse en cuir
- 1 Manteau en Duffle



s.19(1)

Mme [REDACTED]

- 1 Pantoufle en Duffle
- 1 Barrette
- 1 Porte-clé
- 1 Collier
- 1 Mitaine Duffle
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Bandeau
- 1 Porte-Monnaie
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Bourse en cuir

Mme [REDACTED]

- 1 Barrette
- 1 Porte-clé
- 1 Bracelet
- 1 Collier
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en cuir et Duffle pour homme
- 1 Bandeau

Mme [REDACTED]

- 1- Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Bandeau
- 1 Porte-monnaie
- 1 Porte-clé
- 1 Collier
- 1 Bandeau
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Mitaine en cuir et Duffle pour enfant



s.19(1)

Mme [REDACTED]

- 1 Collier
- 1 Porte-clé
- 1 Barrette
- 1 Mitaine en Duffle pour
- 1 Mitaine en Duffle pour enfant
- 1 Bandeau
- 1 Bandeau
- 1 Pantoufle pour enfant en cuir
- 1 Pantoufle pour homme en cuir

Mme [REDACTED]

- 1 Pantoufle en Duffle pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour homme
- 1 Pantoufle en cuir pour enfant
- 1 Collier
- 1 Mitaine en cuir pour homme
- 1 Mitaine en Duffle pour homme
- 1 Bandeau
- 1 Barrette
- 1 Porte-clé



ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST  
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
À présenter au district de l'éducation

☐ Original  
☒ Supplementary  
Supplémentaire

Reserve or Community - Réserve ou localité  
Natashquan

District/Agency - District ou agence  
Sept-Iles

Serial No. - N° de série  
379/76-77-10 Amendement.  
Authority No. - N° de l'autorisation  
File No. - N° de dossier  
379/25-16 - 2-1  
Region  
Québec

Adult Basic Education and Upgrading  
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620 ☐

Social Education and Other Services  
Éducation sociale et autres services 2630 ☒

Library Services  
Services de bibliothèque 2640 ☐

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

Artisanat- temps partiel.

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Parfaire et améliorer l'artisanat sur la Réserve de Natashquan.

Liste des candidats avec la première formule de demande d'aide.

Program to be Conducted: Programme à mettre en oeuvre:		On Reserve dans une réserve <input checked="" type="checkbox"/>		Off Reserve hors d'une réserve <input type="checkbox"/>	
Estimated No. of Participants Nombre estimatif de stagiaires	Anticipated Date to start and to finish Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme	No. of Sessions per week Nombre de séances par semaine	2		
12	3/2/ 77 3/4/ 77	No. of Hours per Session Nombre d'heures par séance	3		
Male - Hommes	Female/F.	Total Instruction Hours Nombre global d'heures de cours	60		
No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs		Program Operated and Funded by D.I.A.N.D. Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. <input type="checkbox"/>			
On Contract Engagés à forfait		or Co-sponsored ou en collaboration <input type="checkbox"/> with Program Purchased Programme acquis <input type="checkbox"/> from à			
Full Time A plein temps <input checked="" type="checkbox"/> Part Time A temps partiel <input type="checkbox"/>		Volunteers bénévoles <input type="checkbox"/>			
Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					
Tuition Fees Frais d'enseignement		\$1,416.00			
Student Allowances Allocations d'études					
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)					\$600.00
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL		\$1,416.00			\$600.00

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

22/3/77

Date

Signature

Conseil de Bande.

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

22/3/77

Date

Signature

Conseiller en Education.

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

22/3/77

Date

Signature

Surv. dist. Serv. Adm.

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

22/3/77

Date

Signature

Surv. en éducation.

Position - Titre





Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

RC

P.A.

379/25-16-2-1

M. René Carrière,  
Coordinateur des cours  
aux adultes,  
Bureau Régional,  
Québec.

690 Laure, Suite 70  
Sept-Iles, P.Q.  
Le 9 décembre 1976.

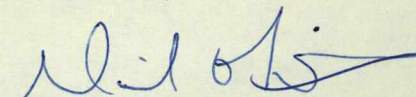
Your file - Votre référence

Our file Notre référence 379/25-16 Natashquan.

Cours d'artisanat-  
Natashquan.

Ci-joint une demande de services pour un cours d'artisanat à temps  
partiel à Natashquan.

Bien à vous,

  
Neil Therrien,  
Conseiller en éducation.

RC  
V  
G.V.

pièces jointes.

19861 DEC 20 1976

000193



Department of Indian Affairs and Northern Development  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST  
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
À présenter au district de l'éducation

☒ Original  
☐ Supplementary  
Supplémentaire

Réserve à l'usage du bureau de district

Serial No. - N° de série

379/76-77-10

Authority No. - N° de l'autorisation

File No. - N° de dossier

379/25-16 Natashquan.

Reserve or Community - Réserve ou localité

Natashquan

District/Agency - District ou agence

Sept-Iles

Region

Québec

Adult Basic Education and Upgrading

2620 ☐

Social Education and Other Services

2630 ☒

Library Services

2640 ☐

Cours élémentaire d'adultes et rattrapage

Éducation sociale et autres services

Services de bibliothèque

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

Artisanat- temps partiel.

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Parfaire et améliorer l'artisanat sur la Réserve de Natashquan.

Liste des candidats ci-annexée.

Program to be Conducted:

Programme à mettre en oeuvre:

On Reserve

dans une réserve

☒

Off Reserve

hors d'une réserve

☐

Estimated No. of Participants  
Nombre estimatif de stagiaires

12

Anticipated Date to start and to finish  
Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

3/2/ 19 77 1/4/ 19 77

No. of Sessions per week

Nombre de séances par semaine

1

No. of Hours per Session

Nombre d'heures par séance

3

Total Instruction Hours

Nombre global d'heures de cours

10

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

On Contract  
Engagés à forfait

Full Time

A plein temps

☐

Part Time

A temps partiel

☒

Volunteers  
bénévoles

☐

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.

Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.

or Co-sponsored  
ou en collaboration

☐

Dév. Economique.

Program Purchased

Programme acquis

☐

by

par

Estimated Costs - Dépenses estimatives

Code

Rate/Unit of Pay  
Tarif ou prix unitaire

D.I.A.N.D.  
Ministère des  
A.I.N.C.

C.M.C.

Other (Specify)  
Autres (précisez)

Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses  
Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais

Tuition Fees  
Frais d'enseignement

\$300.00

Student Allowances  
Allocations d'études

Supplies (expendable)  
Fournitures de consommation

Materials (texts, resource)  
Matériaux (textes, équipements)

\$600.00

Rental of Buildings  
Location de bâtiments

Rental of Equipment  
Location de matériel

Transportation/Travel of Participants  
Transport et déplacements des stagiaires

Other (specify)  
Autres (précisez)

TOTAL

\$300.00

\$600.00

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

9/12/76

Date

Signature

Conseil de Bande.

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

9/12/76

Date

Original signé par:

N. THERRIEN

Signature

Conseiller en Education.

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

9/12/76

Date

Signature

Surv. dist. Serv. Adm.

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

9/12/76

Date

Signature

Surv. en éducation.

Position - Titre

19861 DEC 21

000194



Department of Indian Affairs and Northern Development  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

ADULT EDUCATION SERVICE REQUEST  
EDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
présenter au district de l'éducation

☐ Original  
☒ Supplementary  
☐ Supplémentaire

Reserve or Community - Réserve ou localité

District/Agency - District ou agence

Region

Schefferville

Sept-Iles

Québec

Adult Basic Education and Upgrading  
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage

2620 ☒

Social Education and Other Services  
Éducation sociale et autres services

2630 ☐

Library Services  
Services de bibliothèque

2640 ☐

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:

Artisanat- Type A.

BEST AVAILABLE COPY

Objectives and Comments - Objectifs et observations

Afin de permettre aux stagiaires d'acquérir les connaissances nécessaires pour  
produire de l'artisanat de qualité.

Program to be Conducted:

Programme à mettre en oeuvre:

On Reserve

dans une réserve

☒

Off Reserve

hors d'une réserve

☐

Estimated No. of Participants

Vombre estimatif de stagiaires

Anticipated Date to start and to finish

Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme

No. of Sessions per week

Nombre de séances par semaine

5

No. of Hours per Session

Nombre d'heures par séance

5

Total Instruction Hours

Nombre global d'heures de cours

300

Male - Hommes

Female/F.

From - Du

To - Au

15

20 avril 1976. 9 juillet 76

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs

On Contract

Engagés à forfait

Full Time

A plein temps

☒

Part Time

A temps partiel

☐

Volunteers

bénévoles

☐

Program Operated and Funded by D.I.A.N.D.

Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C.

☐

or Co-sponsored

ou en collaboration

☒

with

avec

C.S.R.G. - C.M.C.

Program Purchased

Programme acquis

☐

from

à

by

par

Estimated Costs - Dépenses estimatives

Code

Rate/Unit of Pay

Tarif ou prix unitaire

D.I.A.N.D.

Ministère des A.I.N.C.

C.M.C.

Other (Specify)

Autres (précisez)

C.S.R.G.

Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses  
Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais

Tuition Fees

Frais d'enseignement

9.00

\$5,850.00

Student Allowances

Allocations d'études

44.00

\$7,920.00

Supplies (expendable)

Fournitures de consommation

Materials (texts, resource)

Matériaux (textes, équipements)

A.I.N.  
Corporation  
\$3,500.00

Rental of Buildings

Location de bâtiments

Rental of Equipment

Location de matériel

Transportation/Travel of Participants

Transport et déplacements des stagiaires

Other (specify)

Autres (précisez)

TOTAL

\$3,500.00

\$7,920.00

\$5,850.00

Request Submitted by - Date de présentation de la demande

Date

Signature

Position - Titre

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation

10/5/76

Date

Signature

Conseiller sénior en éducation.

Position - Titre

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires

10/5/76

Date

Signature

Surv. Serv. Adm.

Position - Titre

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation

10/5/76

Date

Signature

Surveillant en éducation.

Position - Titre

000195



## RECORD OF EXPENDITURES - LISTE DES DÉPENSES

[illegible]

**structions:**

Complete a form for each. Request.

Serial Number – use Regional/Education District/Local coding.

Title or Description of Program:

A.B.E. and Upgrading – Code 2620; Social Education and Other Services – Code 2630. Explain “Title” as one of the following:

**Instructions:**

1. Présenter une formule pour chaque demande.
2. Comme numéro de série, indiquez le code du district d'éducation régional ou local.
3. Titre ou description du programme:  
Cours élémentaires d'adultes et rattrapage: code 2620; éducation sociale et autres services: code 2630. Expliquez le titre comme suit:

A.B.E. - COURS ÉLÉMENTAIRE D'ADULTES	
Type of Training - Genre de formation	Actual Grade - Année effective
Level I (0-4) Jr. Upgrading Niveau I (0-4) Rattrapage élémentaire	e.g. Gr. 3 Telle la 3 <sup>e</sup> année
Level II (5-8) Sr. Upgrading Niveau II (5-8) Rattrapage supérieur	e.g. Gr. 7 Telle la 7 <sup>e</sup> année
Level III (9-10) Intermediate Niveau III (9-10) Intermédiaire	e.g. Gr. 9 Telle la 9 <sup>e</sup> année
Level IV (11-12) Advanced Niveau IV (11-12) Avancée	e.g. Gr. 12 Telle la 12 <sup>e</sup> année
Functional Literacy Lecture et écriture	e.g. Language Learning Telle l'apprentissage de la langue

SOCIAL ED. - ED. SOC.	
Type of Training - Genre de formation	Name of Course - Titre du cours
Skill	Food III
Technique	Alimentation
Leadership	Leaders for Sewing
Fonctions de chef	Animateurs de programme de couture
Citizenship	Laws
Education civique	Droit
Relocation	Preparing Families
Réinstallation	Préparation des familles
Support Programs	Housing Education
Programmes auxiliaires	Tenue de maison

Operated and Funded Program. Check and indicate how program is funded and operated.

Estimated Costs – code relates to Vote Activities and Sub-Activities and Line Object Numbers. List shared cost if possible. Show rate and unit of payments, e.g. \$2.00 per hour for instruction; \$5.00 per day training allowances; \$60.00 per month equipment rental.

A copy of the completed Adult Education-Service Request form should be forwarded to Regional Headquarters for information of the Regional Superintendent of Post-School Programs.

4. *Mise en oeuvre et financement du programme. Après vérification, précisez ces opérations.*
5. *Dépenses estimatives. Le code a trait aux activités et sous-activités prévues en vertu de crédits, ainsi qu'aux numéros des articles d'exécution. Lorsque la chose est possible, donnez la liste des frais partagés. Indiquez les tarifs et modalités de paiement, tels \$2 par mois pour des frais d'instruction, \$5 par jour pour des prestations de formation et \$60 par mois pour la location de matériel.*
6. *Un exemplaire rempli de la formule de demande de services d'éducation des adultes doit être envoyé du bureau régional, pour l'information du surintendant régional des programmes d'études postsecondaires.*



Manpower and Immigration Main-d'oeuvre et Immigration s.19(1)

CMTF COURSE PLACE UTILIZATION  
UTILISATION DES PLACES DES COURS DU P.F.M.C.

03. Institution Name - Nom de l'établissement  
Commission scolaire Reg. du Golfe

04. Locator Repère  
A. B.

05. Course Start Début du cours  
D-J M Y-A  
20 0 4 7 6

06. Course Purchase Notice Avis d'achat de cours  
Serial No. No de série  
Q 7 3 4 1 7

07. CMC Code Code du CMC  
1 5 2 3 1 8

08. Course Finish Fin du cours  
D-J M Y-A  
0 9 0 7 7 6

01. Course (full name) - Cours (titre au complet)  
ARTISANAT (FRANCAIS) "A" 6 A 3 3 1 E 0 0 1

02. Course Code - Code du cours

10. Place No. N° de place	11. Supplying CMC CMC d'origine	12. Social Insurance No. N° d'assurance sociale	13. Name - Nom Family - Famille Given - Prénom	14. Telephone No. N° de téléphone	15. Local Address Adresse locale	16. Wkly. Allowance Rate Allocation hebdo.	17. Comm. Début	18. Term. Fin	19. Transferred to CMC Transféré au CMC	20. Activity Codes Codes d'activité
01		245 965 652			B.P. 1711 Schefferville	44. 20 04				1
02		231 055 559			B.P. 1943 Schefferville	44. 20 04				1
03		119 221 214			76 Matemekosh	44. 20 04				1
04		228 554 085			B.P. 1863 Schefferville	44. 20 04				1
05		224 323 758			B.P. 2251 Schefferville	44. 20 04				1
06		210 194 494			B.P. 2123 Schefferville	44. 20 04				1
07		219 062 411			B.P. 2193 Schefferville	44. 20 04				1
08		231 415 571			B.P. 2215 Schefferville	44. 20 04				1
09		228 566 881			B.P. 2220 Schefferville	44. 20 04				1
10		209 412 238			B.P. 902 Schefferville	44. 20 04				1
11		217 931 104			B.P. 1024 Schefferville	44. 20 04				1
12		245 241 175			42 Matemekosh	44. 20 04				1
13		219 544 395			B.P. 1781 Schefferville	44. 20 04				1
14		231 005 075			B.P. 1081 Schefferville	44. 20 04				1
15		230 744 112			B.P. 1779 Schefferville	44. 20 04				1

21. Authorizations Autorisations

22. Cancellations Annulations

23. In D'entrée

24. Out De sortie

25. Discontinuations Abandons

26. Successful Succès

27. Unsuccessful Echecs

28. Related Connexe

29. Unrelated Non connexe

30. Seeking Work Cherchent du travail

31. Not in Labour Force Inactifs

32. Continued Training Poursuivent leur formation

33. Status Unknown Situation inconnue

34. Training Days Not Utilized Jours de formation non utilisés

35. Percentage Utilization Pourcentage d'utilisation

36. Percentage Occupancy Pourcentage d'occupation

MAN. 1058 (1-74)

Date

Signature

\* See reverse Voir au verso





Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

**TEMPORARY FILE SLIP**  
**FICHE TEMPORAIRE DE DOSSIER**

**NOTE:** This slip is to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

**REMARQUE:** La présente fiche sert à transmettre la correspondance lorsque le dossier principal est sorti ou n'est pas demandé; ne pas l'enlever, mais la fixer au dossier principal dès que possible.

Branch — Direction

File No. — Dossier N°

379/14-1

Subject — Sujet

Main file is charged to — Dossier principal inscrit au nom de

M. Noël

REFERENCE — RENVOI

ACTION TAKEN — MESURES PRISES

REFERRED TO DESTINATAIRE	BY PAR	REMARKS REMARQUES	DATE	P.A. DATE — DATE DE RANGE- MENT	B.F. DATE — DATE DE RAPPEL	BY PAR	FOR C.R. USE ONLY AU SEUL USAGE DES ARCHIVES
M. Noël	Ala	Resolution no. Schefferville	23/8/76				

**NOTE:** If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

**REMARQUE:** Si l'on ne peut procéder sans le dossier, prière de la déclarer et de renvoyer la correspondance aux archives.



M 2  
Date 23/8/76

Attention: M. Noël

Bande: Schefferville Rés. no: — Dossier: 379/14-1

Veillez retourner au registre une copie de la résolution portant la signature, la date de la recommandation et/ou de l'approbation, ou une note indiquant l'action prise, afin d'être placée au cahier des résolutions.

N.B. Action doit être prise sur réception de la résolution, délai maximum deux (2) jours.

Signature D. Savard.

Attention registre:

Copie de la résolution ci-jointe.

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_





**NASKAPI BAND COUNCIL OF SCHEFFERVILLE**  
**CONSEIL DE BANDE NASKAPI DE SCHEFFERVILLE**

384 St. James Street West,  
Montreal, P.Q.  
(514) 849-5439

378/14-1

August 15th, 1976.

Michel Noël,  
Department of Indian Affairs and Northern Development,  
1143 Chemin de l'Eglise,  
Ste. Foy, P.Q.

Dear Michel:

Since we last met, several interesting developments have taken place with respect to the Naskapi Skills Development Program. I shall try to bring you up to date.

As I intended, I took the crafts you saw at our last meeting to the Canadian Guild of Crafts in Montreal. The reception they were given was enthusiastic beyond my anticipations. In brief, the Guild wishes to give the Naskapi craftspeople an exhibition in February of 1977.

You are familiar with the program I discussed with you in June and I would ask you to refer to it for background and basic objectives. The program we proposed at that time would move in a leisurely fashion toward an exhibition. However, we now have an opportunity to realize our objectives within a much shorter period of time, provided that we are able to move very quickly.

Which means that we must have some money right away. I've told you the mechanics of my purchase of those crafts you saw in Quebec; i.e. I have paid the craftspeople 25% of the presumed retail price for each item and that I owe them another 25% or a greater amount if I can get it. This modus operandi has accomplished the work of getting the crafts to the south where they could be seen and evaluated, but it is not an equitable basis on which to proceed, - although that is an academic discussion as we have no money at all. I have developed a budget which would carry the program through the next six months and it is enclosed. You will realize at once that this budget envisages the goal of an exhibition and depends on everyone involved to work flat out towards it.

This goal is a great motivating force. As a result, we have a kind of self-help development project underway where the people have demonstrated and are continuing to demonstrate their initiative through energetic, authentic crafts production. The crafts market has responded with an opportunity for exhibition and sales which constitutes a giant step toward economic viability. We are looking to the Department of Indian Affairs and Northern Development to respond to these moves with the financial assistance required. And we need a response as immediate and affirmative as those put forth by the Naskapi and by the Guild.

14337 AUG 23 76



BEST AVAILABLE COPY

Michel Noel, August 15th, 1976.....Page 2.

For these reasons, I am sending this letter to you, and copies of it to nearly everyone else I can think of and asking for some action. Without action now, everything we have done or might do in the future will be in jeopardy.

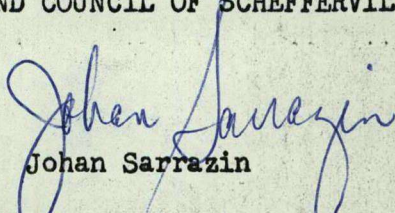
You will recall as well that we discussed the idea of a job training program in crafts for a Naskapi. Given the overall circumstances, this program has been incorporated in current objectives and appears in the budget enclosed. A detailed description of the program is enclosed as well.

Also enclosed is the appropriate Band Council Resolution summarizing the program objectives, requesting assistance and authorizing me to act on behalf of the Band Council in this matter.

I will make every effort to be at your disposal for further discussion at the drop of a hat. You may telephone me in Schefferville at 585-2404 or 585-2489.

Yours truly,

THE NASKAPI BAND COUNCIL OF SCHEFFERVILLE

  
Johan Sarrazin

c.c. Virginia Watt, Canadian Guild of Crafts, Montreal.  
Tom Hill, D.I.A.N.D., Ottawa.  
Claude Paradis, D.I.A.N.D., Quebec.  
Denis Alsford, N.M.M.-Ethnology, Ottawa.  
Simon Brascoupe, D.I.A.N.D., Ottawa

enc

14337 AUG 23 1976

000201



BEST AVAILABLE COPY

NASKAPI SKILLS DEVELOPMENT PROGRAM

Project: Exhibition and Sale of Naskapi Crafts  
Canadian Guild of Crafts, Montreal,  
February 24th-March 19th, 1977.

BUDGET

Administration

Project Coordinator, salary, part time/six months	\$ 4,200.
Crafts Specialist-Trainee, salary, full time/six months	4,800.
" " " room and board/six months	1,200.
Travel: Montreal-Schefferville return, \$300. X 8 trips	2,400.
Montreal-Ottawa return, \$30. X 2 trips	60.
Montreal-Quebec return, \$30. X 2 trips	60.
Telecommunications	300.
	<hr/>
	\$ 13,020.

Crafts Production

Stock supply	\$ 3,000.
Crafts purchase, <u>\$2,000</u> worth/month/six months	12,000.
Shipping costs	500.
Storage costs	500.
	<hr/>
	\$ 16,000.

Exhibition

Gallery space for three weeks  
Gallery staff for three weeks  
Advertising  
Installation costs

Contributed by the Canadian Guild of Crafts

Promotion

Announcements, tags and postage	\$ 600.
Literature handouts	100.
Catalogue, production	4,000.
Photography	1,500.
Editorial	2,000.
	<hr/>
	\$ 8,200.

*Mettre le projet dans le budget de l'autofinancement.*

*Mettre dans le budget.*

\*

*(Maurice Legendre) Temps partiel d'abord au niveau des cours.*

14337 AUG 23 76



BEST AVAILABLE COPY

### NASKAPI CRAFTS SPECIALIST - TRAINING PROGRAM

#### Program Objective

The training program outlined herein has as its objective the training of a young Naskapi Indian in the areas of crafts production and marketing, quality control, purchasing and exhibition. The intention of the training is to develop skills in these areas within the context of the particular Naskapi material culture; that is, it will be a tailor-made training program geared to the needs of the Naskapi crafts producers, the market they wish to exploit, and the events of current significance to them.

#### Procedure

The person recruited for this program will be Naskapi and tri-lingual in Naskapi, French and English. The ~~six~~ months training period will be broken up into two blocks of three months. The first block will consist of a kind of "survey course" of the crafts situation; the second block will focus on learning through doing and the day-to-day application of acquired skills.

1st Week: Montreal. Orientation. Presentation of detail on the origin and development of the skills program to date. Introduction methods used for crafts development, funding programs, review of proposals.

2nd Week: Ottawa. Research, instruction and study at the National Museum of Man.

3rd Week: Ottawa. Marketing procedures and promotion at the Central Indian Marketing Services.

4th Week: Montreal. Search-and-shop for crafts materials including details of pricing, ordering and shipping.

5th Week: Schefferville. Sale of materials and purchase of crafts.

6th Week: Quebec. Marketing procedures and promotion at Indian Affairs Crafts warehouse and offices.

7th Week: Quebec. Travel to crafts producing reserves in the Province. Consultation with Indian Affairs Regional Office in Quebec.

8th & 9th Week: Retail sales training at the Canadian Guild of Crafts in Montreal.

10th & 11th Week: Consultation and planning in Montreal office. Operation of permanent recording systems and assumption of some responsibility and control on the part of the trainee. Consideration of long range goals and activities.

12th Week: Schefferville. Trainee to organize and conduct crafts meetings, consult with craftspeople on quality control, exercise purchasing authority, payment and keep records.

14337 AUG 23 76

000203



Naskapi Crafts Specialist - Training Program

Page 2.

These twelve weeks make up the first three-month block of the program and allow for the possibility of some delay in the schedule.

The balance of the six months will be directed toward the minutiae and detail of the day-to-day operation of the program and include involvement in all stages and subjects related to the exhibition of Naskapi crafts at the Guild in Montreal in February. The trainee will do more search-and-shop work, more materials sales and crafts purchasing and more paper work. The trainee will become established as the link between the Naskapi craftspeople and the crafts market and in this capacity will be required to make decisions of considerable significance and to follow up the initiatives and events that affect every part of the skills program.

14337 AUG 23 76



379/14-1

BEST AVAILABLE COPY

AM. Noël



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

BAND COUNCIL RESOLUTION  
RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE

Chronological No. - Numéro consécutif

File Reference - N° de réf. du dossier

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds  
NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou "revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE	Naskapi	Current Capital Balance Solde de capital	\$
AGENCY		Committed - Engagé	\$
DISTRICT	Sept-Iles	Current Revenue balance Solde de revenu	\$
PROVINCE	Quebec	Committed - Engagé	\$
PLACE NOM DE L'ENDROIT	Schefferville		
DATE	16th August DAY - JOUR MONTH - MOIS	AD 19	76 YEAR - ANNÉE

DO HEREBY RESOLVE:  
DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES:

Whereas the Naskapi craftspeople are in search of a specialized market in which to sell the arts and crafts they produce, and,

Whereas the Canadian Guild of Crafts (Quebec) has agreed to provide, at its cost, time and space for an exhibition and sale of Naskapi work in February, 1977, and,

Whereas there is an urgent need for funding to implement this economic and cultural program,

To request the Department of Indian Affairs and Northern Development to make a contribution to the Naskapi skills development program in the amount of \$21,220. to cover administration and publicity expenses for a six months' period, beginning September 1st, 1976, and,

A quorum for this Band  
Pour cette bande le quorum est

consists of  
fixé à

Council Members  
Membres du Conseil

..... (Councillor - conseiller)	J. GIANISH (Chief - Chef)	..... (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	J. Mous (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	J. Mameanook (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - RÉSERVÉ AU MINISTÈRE

1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES - SOLDES D'ORDINATEUR A. Capital \$ B. Revenue - Revenu \$	3. Expenditure Dépenses \$	4. Authority - Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenue Revenu
6. Recommended - Recommandable  Date Recommending Officer - Recommandé par		Approved - Approuvable  Date Approving Officer - Approuvé par		

Enregistré le 23/8/76 dda

14387 AUG 23 1976



BEST AVAILABLE COPY

Page 2



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

# BAND COUNCIL RESOLUTION RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE

Chronological No. - Numéro consécutif

File Reference - N° de réf. du dossier

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds

NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou "revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE	Naskapi	Current Capital Balance Solde de capital	\$
AGENCY DISTRICT	Sept-Iles	Committed - Engagé	\$
PROVINCE	Quebec	Current Revenue balance Solde de revenu	\$
PLACE NOM DE L'ENDROIT	Schefferville	Committed - Engagé	\$
DATE	16th August AD 19 76 DAY - JOUR MONTH - MOIS YEAR - ANNÉE		

DO HEREBY RESOLVE:

DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES: (continued from previous page)

To request the Department of Indian Affairs and Northern Development to advance to the Naskapi skills development program an interest-free loan in the amount of \$16,000. to be used to purchase raw materials and crafts as they are produced, such loan to be repaid out of the proceeds of the sale of crafts within one year, and,

Authorizes Johan Sarrazin, Naskapi Band Council employee, to apply for and administer such funds.

A quorum for this Band  
Pour cette bande le quorum est

consists of  
fixé à

Council Members  
Membres du Conseil

..... (Councillor - conseiller)	<u>J. C. G. NISH</u> (Chief - Chef)	..... (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	<u>J. M. M. M. M.</u> (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)
..... (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)	..... (Councillor - conseiller)

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - RÉSERVÉ AU MINISTÈRE				
1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES - SOLDES D'ORDINATEUR		3. Expenditure Dépenses	4. Authority - Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens
	A. Capital \$	B. Revenue - Revenu \$	\$	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenue
6. Recommended - Recommandable			Approved - Approuvable	
Date			Date	
Recommending Officer - Recommandé par			Approving Officer - Approuvé par	

14337 AUG 23 76

000206



## BEST AVAILABLE COPY



Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

BAND COUNCIL RESOLUTION  
RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE

Chronological No. - Numéro consécutif

File Reference - N° de réf. du dossier

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds

NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE	<b>Naskapi</b>	Current Capital Balance Solde de capital	\$
AGENCY		Committed - Engagé	\$
DISTRICT	<b>Sept-Iles</b>	Current Revenue balance Solde de revenu	\$
PROVINCE	<b>Quebec</b>	Committed - Engagé	\$
PLACE NOM DE L'ENDROIT	<b>Schefferville</b>		
DATE	<b>16th</b> DAY - JOUR	<b>August</b> MONTH - MOIS	AD 19 <b>76</b> YEAR - ANNÉE

DO HEREBY RESOLVE:

DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES:

Whereas the Naskapi craftspeople are in search of a specialized market in which to sell the arts and crafts they produce, and,

Whereas the Canadian Guild of Crafts (Quebec) has agreed to provide, at its cost, time and space for an exhibition and sale of Naskapi work in February, 1977, and,

Whereas there is an urgent need for funding to implement this economic and cultural program,

To request the Department of Indian Affairs and Northern Development to make a contribution to the Naskapi skills development program in the amount of \$21,220. to cover administration and publicity expenses for a six months' period, beginning September 1st, 1976, and,

A quorum for this Band  
Pour cette bande le quorum estconsists of  
fixé àCouncil Members  
Membres du Conseil**I. GUANISH**  
(Chief - Chef)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

**J. Mamerskova**  
(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

(Councillor - conseiller)

## FOR DEPARTMENTAL USE ONLY - RÉSERVÉ AU MINISTÈRE

1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES - SOLDES D'ORDINATEUR A. Capital \$	B. Revenue - Revenu \$	3. Expenditure Dépenses \$	4. Authority - Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenu
6. Recommended - Recommandable Date Recommending Officer - Recommandé par			Approved - Approuvable Date Approving Officer - Approuvé par		

14337 AUG 23 76

000207





Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

BAND COUNCIL RESOLUTION  
RÉSOLUTION DE CONSEIL DE BANDE

Chronological No. — Numéro consécutif

File Reference — N° de réf. du dossier

NOTE: The words "From our Band Funds" "Capital" or "Revenue", which ever is the case, must appear in all resolutions requesting expenditures from Band Funds

NOTA: Les mots "des fonds de notre bande" "Capital" ou "revenu" selon le cas doivent paraître dans toutes les résolutions portant sur des dépenses à même les fonds des bandes

THE COUNCIL OF THE LE CONSEIL DE LA BANDE INDIENNE	Naskapi	Current Capital Balance Solde de capital	\$
AGENCY DISTRICT	Sept-Iles	Committed — Engagé	\$
PROVINCE	Quebec	Current Revenue balance Solde de revenu	\$
PLACE NOM DE L'ENDROIT	Schefferville	Committed — Engagé	\$
DATE	16th August 76		
	DAY — JOUR MONTH — MOIS AD 19 YEAR — ANNÉE		

DO HEREBY RESOLVE:

DÉCIDE, PAR LES PRÉSENTES: (continued from previous page)

To request the Department of Indian Affairs and Northern Development to advance to the Naskapi skills development program an interest-free loan in the amount of \$16,000. to be used to purchase raw materials and crafts as they are produced, such loan to be repaid out of the proceeds of the sale of crafts within one year, and,

Authorizes Johan Sarrazin, Naskapi Band Council employee, to apply for and administer such funds.

A quorum for this Band  
Pour cette bande le quorum est

consists of  
fixé à  
Council Members  
Membres du Conseil

J. C. GUANISH  
(Chief — Chef)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

J. M. Mearnsken  
(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

(Councillor — conseiller)

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY — RÉSERVÉ AU MINISTÈRE

1. Band Fund Code Code du compte de bande	2. COMPUTER BALANCES — SOLDES D'ORDINATEUR A. Capital \$	B. Revenue — Revenu \$	3. Expenditure Dépenses \$	4. Authority — Autorité Indian Act Sec Art. de la Loi sur les Indiens	5. Source of Funds Source des fonds <input type="checkbox"/> Capital <input type="checkbox"/> Revenu
6. Recommended — Recommandable			Approved — Approuvable		
Date			Date		
Recommending Officer — Recommandé par			Approving Officer — Approuvé par		





# NASKAPI BAND COUNCIL OF SCHEFFERVILLE

## CONSEIL DE BANDE NASKAPI DE SCHEFFERVILLE

384 St. James Street West,  
Montreal, P.Q.  
(514) 849-5439

379) 25-16-2-02

849-4539

August 15th, 1976.

Michel Noel,  
Department of Indian Affairs and Northern Development,  
1143 Chemin de l'Eglise,  
Ste. Foy, P.Q.

Dear Michel:

Since we last met, several interesting developments have taken place with respect to the Naskapi Skills Development Program. I shall try to bring you up to date.

As I intended, I took the crafts you saw at our last meeting to the Canadian Guild of Crafts in Montreal. The reception they were given was enthusiastic beyond my anticipations. In brief, the Guild wishes to give the Naskapi craftspeople an exhibition in February of 1977.

You are familiar with the program I discussed with you in June and I would ask you to refer to it for background and basic objectives. The program we proposed at that time would move in a leisurely fashion toward an exhibition. However, we now have an opportunity to realize our objectives within a much shorter period of time, provided that we are able to move very quickly.

Which means that we must have some money right away. I've told you the mechanics of my purchase of those crafts you saw in Quebec; i.e. I have paid the craftspeople 25% of the presumed retail price for each item and that I owe them another 25% or a greater amount if I can get it. This modus operandi has accomplished the work of getting the crafts to the south where they could be seen and evaluated, but it is not an equitable basis on which to proceed, - although that is an academic discussion as we have no money at all. I have developed a budget which would carry the program through the next six months and it is enclosed. You will realize at once that this budget envisages the goal of an exhibition and depends on everyone involved to work flat out towards it.

This goal is a great motivating force. As a result, we have a kind of self-help development project underway where the people have demonstrated and are continuing to demonstrate their initiative through energetic, authentic crafts production. The crafts market has responded with an opportunity for exhibition and sales which constitutes a giant step toward economic viability. We are looking to the Department of Indian Affairs and Northern Development to respond to these moves with the financial assistance required. And we need a response as immediate and affirmative as those put forth by the Naskapi and by the Guild.

14951 AUG 25 76

000209



Michel Noel, August 15th, 1976.....Page 2.

For these reasons, I am sending this letter to you, and copies of it to nearly everyone else I can think of and asking for some action. Without action now, everything we have done or might do in the future will be in jeopardy.

You will recall as well that we discussed the idea of a job training program in crafts for a Naskapi. Given the overall circumstances, this program has been incorporated in current objectives and appears in the budget enclosed. A detailed description of the program is enclosed as well.

Also enclosed is the appropriate Band Council Resolution summarizing the program objectives, requesting assistance and authorizing me to act on behalf of the Band Council in this matter.

I will make every effort to be at your disposal for further discussion at the drop of a hat. You may telephone me in Schefferville at 585-2404 or 585-2489.

Yours truly,

THE NASKAPI BAND COUNCIL OF SCHEFFERVILLE

Johan Sarrazin

c.c. Virginia Watt, Canadian Guild of Crafts, Montreal.  
Tom Hill, D.I.A.N.D., Ottawa.  
Claude Paradis, D.I.A.N.D., Quebec. ✓  
Denis Alsford, N.M.M.-Ethnology, Ottawa.  
Simon Brascoupe, D.I.A.N.D., Ottawa

enc

*Claude:*

*For your information and please see what you might do to help. We need some news — hopefully good news — fast. Thanks and*

*Cheers.*

14951 AUG 25 76

*Johan.*

000210



BEST AVAILABLE COPY

NASKAPI SKILLS DEVELOPMENT PROGRAM

Project: Exhibition and Sale of Naskapi Crafts  
Canadian Guild of Crafts, Montreal,  
February 24th-March 19th, 1977.

BUDGET

Administration

Project Coordinator, salary, part time/six months	\$ 4,200.
Crafts Specialist-Trainee, salary, full time/six months	4,800.
" " " room and board/six months	1,200.
Travel: Montreal-Schefferville return, \$300. X 8 trips.	2,400.
Montreal-Ottawa return, \$30. X 2 trips.	60.
Montreal-Quebec return, \$30. X 2 trips.	60.
Telecommunications	<u>300.</u>
	\$ 13,020.

Crafts Production

Stock supply	\$ 3,000.
Crafts purchase, \$2,000 worth/month/six months	12,000.
Shipping costs	500.
Storage costs	<u>500.</u>
	\$ 16,000.

Exhibition

Gallery space for three weeks  
Gallery staff for three weeks  
Advertising  
Installation costs

Contributed by the Canadian Guild of Crafts

Promotion

Announcements, tags and postage	\$ 600.
Literature handouts	100.
Catalogue, production	4,000.
Photography	1,500.
Editorial	<u>2,000.</u>
	\$ 8,200.

14951 AUG 25 76

000211



Bureau Régional,  
Québec.  
Att: M. Maurice Legendre.

FILE NO. - DOSSIER N°

DATE \_\_\_\_\_

14/10/75

FROM - DE

Agence Indienne,  
Sept-Iles.

Im leg  
- Nº DE TEL.

☐ PLEASE CALL  
*PRIÈRE D'APPELER*

TEL. NO. - N° DE TEL.

EXT. - POSTE

☐ WANTS TO SEE YOU  
*DÉSIRE VOUS VOIR*

DATE \_\_\_\_\_

TIME - HEURE

☐ WILL CALL AGAIN  
DOIT RAPPELER

CALL RECEIVED BY  
MESSAGE RECU PAR

☐ ACTION  
D'ONNER SUITE

☐ APPROVAL  
☐ APPROBATION

☐ NOTE & RETURN  
NOTER ET RETOURNER

☐ COMMENTS  
COMMENTAIRES☐ DRAFT REPLY  
PROJET DE RÉPONSE

☐ NOTE & FORWARD  
NOTER ET FAIRE SUIVRE

☐ MAKE  
FAIRE \_\_\_\_\_ COPIES

☐ SIGNATURE

☐ NOTE & FILE  
*NOTER ET CLASSER*

-----  
 Veuillez trouver ci-inclus les demandes  
 -----  
 de services pour le cours d'artisanat  
 -----  
 donné à Sept-Iles et à Natashquan, ainsi  
 -----  
 que le rapport d'éducation des adultes.  
 -----  
 pour le mois de septembre.

000212



Department of Indian Affairs and Northern Development  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

BEST AVAILABLE COPY

ADULT EDUCATION - SERVICE REQUEST  
ÉDUCATION DES ADULTES - DEMANDE DE SERVICES

Submitted to Education District  
À présenter au district de l'éducation

☒ Original  
☐ Supplementary  
Supplémentaire

Serial No. - N° de série

301/379-08

Authority No. - N° de l'autorisation

File No. - N° de dossier

379/25-16 Natashquan.

Reserve or Community - Réserve ou localité  
Natashquan

District/Agency - District ou agence  
Sept-Iles

Region  
Québec

Adult Basic Education and Upgrading  
Cours élémentaire d'adultes et rattrapage 2620 ☐

Social Education and Other Services  
Éducation sociale et autres services 2630 ☒

Library Services  
Services de bibliothèque 2640 ☐

Title or Description of Program - Titre ou description du programme:  
Artisanat- Type A.

Objectives and Comments - Objectifs et observations.

Parfaire l'artisanat à Natashquan en raison de l'éventuelle construction  
d'un centre artisanal dans la région.

Photocopie de la liste des candidats ci-incluse.

Program to be Conducted: On Reserve ☐ Off Reserve ☐  
Programme à mettre en oeuvre: dans une réserve hors d'une réserve

Estimated No. of Participants Nombre estimatif de stagiaires	Anticipated Date to start and to finish Date prévue de commencement et d'achèvement de mise en oeuvre du programme	No. of Sessions per week Nombre de séances par semaine	5
15	29/9/ 75. 20/12/ 75	No. of Hours per Session Nombre d'heures par séance	6
Male - Hommes	Female/F.	Total Instruction Hours Nombre global d'heures de cours	360
	From - Du To - Au		

No. of Instructors/Leaders - Nombre de moniteurs ou d'animateurs	Program Operated and Funded by D.I.A.N.D. Programme mis en oeuvre et financé entièrement par le ministère des A.I.N.C. <input type="checkbox"/>
On Contract Engagés à forfait	or Co-sponsored ou en collaboration <input type="checkbox"/> with avec
Full Time A plein temps <input checked="" type="checkbox"/>	Program Purchased Programme acquis <input type="checkbox"/> from à
Part Time A temps partiel <input type="checkbox"/>	C.M.C. by I.A.N.D. par
Volunteers bénévoles <input type="checkbox"/>	

Estimated Costs - Dépenses estimatives	Code	Rate/Unit of Pay Tarif ou prix unitaire	D.I.A.N.D. Ministère des A.I.N.C.	C.M.C.	Other (Specify) Autres (précisez)
Prof. and Spec. Services, Salaries and Expenses Services professionnels et spécialisés, Salaires et frais					C.S.R.G. \$5,850.00
Tuition Fees Frais d'enseignement					
Student Allowances Allocations d'études		\$44.00		\$7,920.00	
Supplies (expendable) Fournitures de consommation					
Materials (texts, resource) Matériaux (textes, équipements)					\$2,352.00
Rental of Buildings Location de bâtiments					
Rental of Equipment Location de matériel					
Transportation/Travel of Participants Transport et déplacements des stagiaires					
Other (specify) Autres (précisez)					
TOTAL		\$44.00		\$7,920.00	\$8,202.00

Request Submitted by - Date de présentation de la demande  
Date Signature Position - Titre  
Chef.

Approval Recommended - Date de recommandation d'approbation  
Date Signature Position - Titre  
Conseiller en éducation.

Certified that funds are available - Date d'attestation de l'existence des fonds nécessaires  
Date Signature Position - Titre  
Surv. district services adm.

Approval ratified by - Date de notification de l'approbation  
Date Signature Position - Titre  
Surveillant en éducation.



## RECORD OF EXPENDITURES - LISTE DES DÉPENSES

[illegible]**Instructions:**

1. Complete a form for each Request.
2. Serial Number – use Regional/Education District/Local coding.
3. Title or Description of Program:  
A.B.E. and Upgrading – Code 2620; Social Education and Other Services – Code 2630. Explain “Title” as one of the following:

**Instructions:**

1. *Présenter une formule pour chaque demande.*
2. *Comme numéro de série, indiquez le code du district d'éducation régional ou local.*
3. *Titre ou description du programme:*  
*Cours élémentaires d'adultes et rattrapage: code 2620; éducation sociale et autres services: code 2630. Expliquez le titre comme suit:*

A.B.E. – COURS ÉLÉMENTAIRE D'ADULTES	
Type of Training – Genre de formation	Actual Grade – Année effective
Level I (0-4) Jr. Upgrading <i>Niveau I (0-4) Rattrapage élémentaire</i>	e.g. Gr. 3 <i>Telle la 3<sup>e</sup> année</i>
Level II (5-8) Sr. Upgrading <i>Niveau II (5-8) Rattrapage supérieur</i>	e.g. Gr. 7 <i>Telle la 7<sup>e</sup> année</i>
Level III (9-10) Intermediate <i>Niveau III (9-10) Intermédiaire</i>	e.g. Gr. 9 <i>Telle la 9<sup>e</sup> année</i>
Level IV (11-12) Advanced <i>Niveau IV (11-12) Avancée</i>	e.g. Gr. 12 <i>Telle la 12<sup>e</sup> année</i>
Functional Literacy <i>Lecture et écriture</i>	e.g. Language Learning <i>Telle l'apprentissage de la langue</i>

SOCIAL ED. - ED. SOC.	
Type of Training - Genre de formation	Name of Course - Titre du cours
Skill	Food III
Technique	Alimentation
Leadership	Leaders for Sewing
Fonctions de chef	Animateurs de programme de couture
Citizenship	Laws
Education civique	Droit
Relocation	Preparing Families
Réinstallation	Préparation des familles
Support Programs	Housing Education
Programmes auxiliaires	Tenue de maison

4. Operated and Funded Program. Check and indicate how program is funded and operated.
5. Estimated Costs – code relates to Vote Activities and Sub-Activities and Line Object Numbers. List shared cost if possible. Show rate and unit of payments, e.g. \$2.00 per hour for instruction; \$5.00 per day training allowances; \$60.00 per month equipment rental.
6. A copy of the completed Adult Education-Service Request form should be forwarded to Regional Headquarters for information of the Regional Superintendent of Post-School Programs.

4. Mise en oeuvre et financement du programme. Après vérification, précisez ces opérations.
5. Dépenses estimatives. Le code a trait aux activités et sous-activités prévues en vertu de crédits, ainsi qu'aux numéros des articles d'exécution. Lorsque la chose est possible, donnez la liste des frais partagés. Indiquez les tarifs et modalités de paiement, tels \$2 par mois pour des frais d'instruction, \$5 par jour pour des prestations de formation et \$60 par mois pour la location de matériel.
6. Un exemplaire rempli de la formule de demande de services d'éducation des adultes doit être envoyé du bureau régional, pour l'information du surintendant régional des programmes d'études postsecondaires.



s.19(1)



Manpower  
and Immigration

Main-d'œuvre  
et Immigration

**CMTF COURSE PLACE UTILIZATION**  
**UTILISATION DES PLACES DES COURS DU P.F.M.C.**

01. Course (full name) — Cours (titre au complet) <b>A R T I S A N A T " A "</b>															02. Course Code - Code du cours <b>5 A 3 3 1 E 0 1 7</b>										03. Institution Name — Nom de l'établissement <b>C.S.R. DU GOLFE</b>										04. Locator Repère A. B.				08. Course Start Début du cours <b>29 J 09 7:3</b>			
05. Course Purchase Notice Avis d'achat de cours Serial No. N° de série <b>R 4 9 7 7 8</b>															06. No. places purchased Nbre de places achetées <b>0 0 1 5</b>										07. CMC Code Code du CMC <b>2 3 1 8</b>				09. Course Fin Fin du cours <b>1 9 1 2 7:3</b>													
10. Place No. N° de place		11. Supplying CMC CMC d'origine		12. Social Insurance No. N° d'assurance sociale		13. Name — Nom Family — Famille Given Prénom				14. Telephone No. N° de téléphone		15. Local Address Adresse locale				16. Wkly. Allowance Rate Allocation hebdo.		Train. Actual Date Dates de formation 17. Comm. Début 18. Term. Fin				19. Transferred to CMC Transféré au CMC		20. Activity Codes Codes d'activité 1 2 3 4A 4B 5 6 7 9																		
01	2318	230	912	685							Natahsquan				44.00		29 09																									
02	2318	228	676	896							Natashquan				44.00		29 09																									
03	23188	230	919	086							Natahsquan				44.00		29 09																									
04	2318	228	675	070							Natashquan				44.00		29 09																									
05	2318	231	132	895							Natashquan				44.00		29 09																									
06	2318	231	039	595							Natashquan				44.00		29 09																									
07	2318	231	152	562							Natashquan				44.00		29 09																									
08	2318	231	256	736							Natahsquan				44.00		29 09																									
09	2318	219	925	617							Natashquan				44.00		29 09																									
10	2318	231	534	298							Natashquan				44.00		29 09																									
11	2318	231	221	243							Natashquan				44.00		29 09																									
12	2318	219	921	830							Natashquan				44.00		29 09																									
13	2318	228	669	727							Natashquan				44.00		29 09																									
14	2318	231	039	603							Natashquan				44.00		29 09																									
15	2318	230	919	094							Natashquan				44.00		29 09																									
21. Authorizations Autorisations		22. Cancellations Annulations		Transfers Transferts 23. In D'entrée 24. Out De sortie		25. Discontinu- ations Abandons		Terminations Cours terminés 26. Successful Succès 27. Unsuccessful Echecs		Follow Up Contrôle		Found employment Ont trouvé un emploi 28. Related Connexe 29. Unrelated Non connexe		30. Seeking Work Cherchent du travail		31. Not in Labour Force Inactifs		32. Continued Training Poursuivent leur formation		33. Status Unknown Situation Inconnue																						
34. Training Days Not Utilized Jours de formation non utilisés				April Avril		May Mai		June Juin		July Juillet		August Août		Sept.		Oct.		Nov.		Dec. Déc.		Jan.		Feb. Fév.		Mar. Mars		35.		36. Percentage Utilization Pourcentage d'utilisation		37. Percentage Occupancy Pourcentage d'occupation										



Document disclosed under the *Access to Information Act*  
Document divulgué en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*



Library and Archives  
Canada

395 Wellington Street  
Ottawa, ON K1A 0N4

Bibliothèque et Archives  
Canada

395, rue Wellington  
Ottawa, ON K1A 0N4

For material still subject to legislative, contractual or institutional obligations, users warrant that they will respect those obligations and not use LAC collections in a manner that would infringe the rights of others. Liability that may arise in the use of a copy is assumed in full by the user. LAC accepts no responsibility for unauthorized use of collection material by users.

To ensure proper citation and to facilitate relocation of an item, the source of the material and its reference number should always accompany the copy.

Pour les documents faisant encore l'objet d'obligations législatives, contractuelles ou institutionnelles, les usagers s'engagent à respecter ces obligations et à ne pas utiliser les documents des collections de BAC de façon à nuire aux droits d'autrui. Ils doivent assumer entièrement toute responsabilité qui pourrait découler de l'utilisation d'une reproduction de document. BAC décline toute responsabilité quant à l'utilisation non autorisée de documents provenant de ses collections.

Afin de citer un document avec exactitude et d'en faciliter le repérage, sa source et son numéro de référence doivent toujours accompagner la reproduction.

TITLE/TITRE Handcraft, Natashquan - District de Sept Îles, 1975-09-01 - 1979-10-31

RG 010 - Indian and Inuit Affairs MG        R-        SERIES/SÉRIE       

ACCESSION 2017-00189-9 VOL        PAGE(S)       

BOX/BOÎTE 191 REEL/BOBINE       

FILE/DOSSIER 379/25-16-2-083, v. 1

DATE April 13, 2018